



## 為只有五名或更少員工的小企業提供的補助金

### 計劃概述：

該補助金計劃旨在救助遭受新冠病毒（COVID-19）疫情不利影響的麻塞諸塞州微型企業。

這些特殊的聯邦資金是透過《2020年新冠病毒援助、救濟與經濟安全法案》（CARES）提供的，由美國住房與城市發展部（HUD）劃撥給麻塞諸塞州住房與社區發展部（DHCD），並將由麻塞諸塞州成長資本公司（MGCC）管理。

該資金旨在幫助受疫情不利影響的企業。將優先考慮符合下列條件的小企業：業主是婦女、少數民族、退伍軍人、其他弱勢群體成員；專注於為麻塞諸塞州的門戶城市（Gateway Cities）提供服務；受 COVID-19 疫情影響最大的企業。也將優先考慮那些最需要幫助並且無法從與 COVID-19 相關的其他聯邦計劃中獲得援助的申請人。

### 申請提交說明：

您必須透過 MGCC 的線上申請門戶 [Submittable](#) 以電子方式填寫並提交申請文件及附件（請參閱下文「需要的證明文件」一節）。以任何其他方式提交的列印或電子申請（例如透過郵寄或電子郵件發送的申請）將不予受理。此外，申請材料必須完整、準確和清晰可讀。

### 申請人資格：

- 企業必須在麻塞諸塞州擁有實體設施。
- 企業必須是微型企業（擁有五名或更少員工、其中一名或多名員工是業主的商業實體）。
- 企業所有者必須符合低收入（LMI）有限客戶群國家客觀標準。根據家庭人口，他們的年收入必須等於或低於地區中位數收入（AMI）的 80%。
- 企業必須是營利性實體（個體企業、合夥公司、股份公司或有限責任公司）。
- 企業必須為多個客戶或顧客提供商品或服務。
- 企業必須能夠以書面文件證實其源於 COVID-19 的損失等於或大於申請的補助金數額。
- 企業必須當前正在運營；如果不在運營，則必須打算恢復運營。
- 企業必須成立於 2019 年 6 月 30 日之前。
- 企業必須在州和市或鎮政府保持良好的信譽：
  - 截至 2020 年 3 月 1 日到期的所有稅款必須已經繳付；並且
  - 擁有有效的州許可證/登記註冊（如適用）；
- 不合格的企業：
  - 房地產租賃/銷售企業；
  - 18 歲以下人士擁有的企業；
  - 連鎖企業；
  - 酒類商店；
  - 武器/槍支經銷商；
  - 遊說者；或
  - 經營與大麻有關的業務。

**補助金數額：**  
最高 25,000 美元

**許可的資金用途：**

資金可用於支付運營費用，例如租金、人員薪酬、公用事業和技術支援費用、用於保持運營和穩定業務的支出。資金也可用於購買個人防護設備（PPE）。

**不許可的資金用途：**

補助金不得用於購買大宗設備、不動產、建築施工、業務擴展或遊說。另外，接受補助的企業必須防止重複領取福利，這意味著如果來自另一項經濟援助的資金已經用於支付某項費用，則此項補助金不得用來支付同一項費用。

**發放程序：**

申請期結束後，麻塞諸塞州成長資本公司（MGCC）將審查所有申請，以審定資格。MGCC 將根據資格標準和優先順序來授予和分配補助金。

**需要的證明文件：**

申請時請準備好以下各項：

- **DUNS 號碼**（您可以使用該連結查找您的 DUNS 號碼。如果您還沒有該號碼，可以免費申請，申請時說明您正在申請政府補助，要求加急辦理（24 小時）。請使用以下自助服務門戶連結：[www.dnb.com/govtduns](http://www.dnb.com/govtduns)，選擇「Federal Government Contractors or Grantees DUNS Number Support」（聯邦政府承包商或受贈人 DUNS 號碼支持）。
- 完整的 2019 年聯邦企業稅表影印件，包括所有副表。
- 每位業主完整的 2019 年聯邦個人稅表影印件，包括所有規定的副表。
- 您的運營執照/營業執照/專業證書（如適用）影印件。
- 填妥並簽名的國稅局 W-9 表格。
- 如果您的企業是有限責任公司、合夥企業或股份制公司：則應當由州務卿（而不是稅務局）出具良好信譽證書影印件（不需要稅務局出具良好信譽證書）。所有在其他州成立但在麻塞諸塞州運營業務的實體都必須在麻塞諸塞州註冊並保持良好信譽。如果您需要州務卿出具的良好信譽證書，請點按此處：  
<https://corp.sec.state.ma.us/CorpWeb/Certificates/CertificateOrderForm.aspx>。
- 如果您的企業是個體經營企業：則需要您所在市/鎮出具企業證書（DBA）影印件。
- 商業租約或抵押貸款賬單影印件。
- 您希望使用補助金支付的費用賬單影印件。如果是將來的支出，請用一兩句話具體說明支出內容，並需要在收到補助金之日起 45 天內提交已支付該費用的證明。
- 選擇提交——2020 年收入確認證明文件。申請人可隨申請表提交歷史文件以證明其預計收入和支出，例如：季度稅表、損益表、銷售報告、現金流量表和應收賬款報告。儘管並不要求在申請時提交此等文件，但請注意，如果其後麻塞諸塞州成長資本公司、麻塞諸塞州住房與社區發展部或美國住房與城市發展部需要查驗，則申請人必須提交這些文件。

**遵守有關聯邦資金使用的法律和法規：**

申請人必須遵守所有適用法律。

**技術支援：請洽 SUBMITTABLE**

網站：[submittable.com/contact](http://submittable.com/contact)

**其他問題：請洽 MGCC**

電郵：[support@massgcc.com](mailto:support@massgcc.com)

請在標題行填寫「Small Business Grants for Under 5 Employees」（為只有五名或更少員工的小企業提供的補助金）

**翻譯：**

計劃概述有以下語言的翻譯文本（申請表為英文）：

- 阿拉伯語
- 古吉拉特語
- 海地克里奧爾語
- 高棉語
- 韓語
- 葡萄牙語
- 簡體中文
- 西班牙語
- 繁體中文
- 越南語